

# Académie de Sablé à Prague

Stará hudba a historický tanec

10. – 14. února 2010

*Early Music and Historical Dance*

*10th – 14th February 2010*

Baroque Dance  
Singing  
Violin  
Cello  
Harpsichord



# Académie de Sablé à Prague

## Pořadatelé / Organisers

### Académie de Sablé

Ředitel / Director: Jean-Bernard Meunier

Produkce / Production: Monique Lhopital

### Collegium Marianum – Týnská vyšší odborná škola, s.r.o.

Centrum historických umění / Centre for Historical Arts

Produkce / Production: Žaneta Nováčková

### L'Institut Français de Prague

Kontaktní osoba / Contact person: Barbora Bukovinská

Ve spolupráci s Hudební fakultou Akademie múzických umění v Praze a za podpory Culturesfrance, regionu Pays de la Loire a Ministerstva kultury Francouzské republiky

*/ In co-operation with the Music Faculty of the Academy of Performing Arts Prague and with the support of Culturesfrance, region Pays de la Loire and Ministry of Culture of France*

## Kontakt / Contact

Collegium Marianum

Académie de Sablé

Melantrichova 971/19, 110 00 Praha 1, Czech Republic

Tel: 00420 224 229 462, fax 00420 224 233 417

GSM: 00420 731 615 370

E-mail: [production@collegiummarianum.cz](mailto:production@collegiummarianum.cz)

[www.collegiummarianum.cz](http://www.collegiummarianum.cz)

## Lektoři / Teachers

### Barokní tanec / Baroque Dance

Françoise Denieau

### Zpěv / Singing

Caroline Pelon

### Housle / Violin

Mira Glodeanu

### Violoncello / Cello

Claire Giardelli

### Cembalo / Harpsichord

Françoise Lengellé



## 4. Académie de Sablé v Praze

Académie Internationale de Musiques et de Danses Baroques de Sablé se v Praze představí již po čtvrté. To je možné jen díky úzké spolupráci s Francouzským institutem v Praze, centrem historických umění Collegium Marianum, Hudební fakultou Akademie múzických umění v Praze (HAMU) a s podporou Culturesfrance. Akademie je určena pro hudebníky a tanečníky, studenty i profesionály z České republiky a sousedních zemí. Výběr umělců a pedagogů s mezinárodním renomé zajišťuje, že pražské kurzy jsou ve své náročnosti plně srovnatelné s konceptem původní Académie de Sablé ve Francii. Jako doplněk k individuálním třídám se mohou hudebníci účastnit také komorní hry či navštívit hodiny tance.

Francouzskou Académie de Sablé, spolu s kurzy v Praze a rumunském Cluji, projde během roku zhruba 200 absolventů z 25 zemí z pěti kontinentů!

Jean-Bernard MEUNIER  
ředitel Festivalu v Sablé



## 4th Académie de Sablé in Prague

Académie Internationale de Musiques et de Danses Baroques de Sablé (France) will be held in Prague already for its fourth time. This has been made possible thanks to close cooperation with the French Institute in Prague, the Collegium Marianum Centre for Historical Arts, the Music Faculty of the Academy of Performing Arts (HAMU) in Prague and the support of the French governmental agency Culturesfrance. The Academy de Sablé is intended for musicians and dancers, students and professionals alike from the Czech Republic and neighbouring countries. The artists and teachers of international renown ensures that the courses in Prague represent an equivalent to that of the Académie de Sablé as originally conceived in France. As a supplement to the individual courses, musicians may also participate in chamber music and attend dance lessons.

Each year approximately 200 students from 25 countries on five continents complete courses of study at the French Académie de Sablé together with courses in Prague and Cluj (Romania).

Jean-Bernard MEUNIER  
Director of the Festival in Sablé

# Barokní tanec / Baroque Dance

## Program Programme



Françoise  
**DENIEAU**

### tanečníci / dancers

#### úroveň: středně pokročilí / intermediate level

Jean-Baptiste Lully a / and Marin Marais

Danse de Bal tragédie 1693:

Menuet d'Alcide

André Campra

Entrée de ballet tragédie 1702:

Sarabande de Tancredè

### hudebníci / musicians

Jean-Baptiste Lully a / and Marin Marais

Danse de Bal tragédie 1693:

Menuet d'Alcide

André Campra

Entrée de ballet tragédie 1702:

Sarabande de Tancredè

- výuka základních kroků dle různých aspektů, které vycházejí z hudební interpretace
- *learning the basic steps with regard to the various aspects that arise from the music's interpretation*

Základy tanečního vzdělání získala Françoise Denieau na škole tance při Pařížské opeře, kde později působila jako členka baletu. Zájem o moderní tanec vyústil ve spolupráci s J. Garnier a B. Lefèvre. Důležitým mezníkem bylo pro ni setkání s Malavikou Sarukkai a studijní pobyt v Indii pod vedením Sri Muthuswami Pillai. Barokní tanec pro sebe objevila přičiněním Francine Lancelot a v roce 1987 se stala členkou souboru Cie Ris et Danceries a zároveň pedagožkou a asistentkou choreografky. V letech 2002–2004 ji F. Lancelot pověřila nastudováním Bachových suit pro pařížskou Operu. Od roku 1993 působí v Centru barokní hudby ve Versailles jako pedagožka a hlavní choreografka vedle Oliviera Schneebeliho.

*Françoise Denieau received her initial training at the school of dance at the Paris Opera, where she also commenced her professional career. Her growing interest in contemporary dance later caused her to leave the Opera and begin collaborating with J. Garnier and B. Lefèvre. Her search for the roots of a tradition brought her into contact with Malavika Sarukkai and Bharata Natyam, who encouraged her to leave for India to study with Sri Muthuswami Pillai. Her encounter with Francine Lancelot awakened a passion for baroque dance. In 1987 she started working with Cie Ris et Danceries as a dancer, pedagogue and assistant to the choreographer. Between 2002 and 2004 Francine Lancelot placed her in charge of the production of Bach Suites for the Paris Opera. Since 1993 she has worked for the Centre de Musique Baroque de Versailles as a pedagogue and choreographer together with Olivier Schneebeli.*

# Zpěv / Singing

## Doporučený repertoár *Recommended repertoire*



Caroline  
**PELON**

Aktivní účast je podmíněna zasláním nahrávky s libovolným repertoárem 16. – 18. století společně s přihláškou (minimální délka nahrávky: 7 minut). Nahrávky posoudí odborná komise Académie de Sablé ve Francii, která rozhodne o účasti uchazečů na kurzech.

*Acceptance on to the course is based on a recording of the applicant's own choice of music from the 16th, 17th and 18th century repertoire (minimum duration: 7 minutes) which must be submitted with the application form. Recordings are judged by a panel of experts from the Académie de Sablé in France.*

- M. P. Montéclair, L.-N. Clérambault, J. de la Guerre – kantáty
  - J. B. Lully, J.-Ph. Ramenu – árie
- M. Lambert, Chabanceau – air de cours
- skladby následujících autorů: J. Dowland, H. Purcell, J. S. Bach, G. F. Händel
  - skladby dle vlastního výběru
- M. P. Montéclair, L.-N. Clérambault, J. de la Guerre – Cantates
  - J. B. Lully, J.-Ph. Ramenu – Arias
- M. Lambert, Chabanceau – Air de cours
  - works of the following composers: J. Dowland, H. Purcell, J. S. Bach, G. F. Händel
    - pieces of the student's choice

Caroline Pelon, tehdy čerstvou absolventku oboru hudební věda na pařížské Sorbonně, přizval proslulý Philippe Herreweghe ke spolupráci v rámci ansámblů La Chapelle Royale a Collegium Vocale Gent. V roce 1991 Caroline Pelon absolvovala Conservatoire national supérieur de musique v Paříži, kde studovala pod vedením Williama Christieho.

Od roku 1990 Caroline spolupracuje jako sólistka s uskupeními Les Arts Florissants, Les Talens Lyriques, Il Seminario Musicale, Le Parlement de Musique, La Fenice, La Simphonie du Marais, Akadémia, La Stagione Armonica, se kterými také nahrává. Pravidelně je hostem prestižních francouzských, evropských i světových festivalů. Caroline Pelon se také věnuje pedagogické činnosti v oboru barokní a operní zpěv (Conservatoire Municipal du VII<sup>e</sup> arrondissement de Paris).

*After earning her degree in musicology, Caroline Pelon further developed her skills with Philippe Herreweghe in a frame of the ensembles La Chapelle Royale and Collegium Vocale Gent. Thereafter she studied at the Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris with William Christie, where she was unanimously awarded the Premier Prix in 1991.*

*Since 1990, Caroline Pelon has been engaged as a soloist in concerts by numerous baroque music ensembles such as Les Arts Florissants, Les Talens Lyriques, Il Seminario Musicale, Le Parlement de Musique, La Fenice, La Simphonie du Marais, Akadémia, and she is a regular guest at prestigious music festivals both in France and abroad. Additionally, she is a dedicated teacher at the Conservatoire Municipal du VII<sup>e</sup> arrondissement de Paris.*

# Housle / Violin

## Doporučený repertoár *Recommended repertoire*



Mira  
**GLODEANU**

Účast je podmíněna nástrojem vybaveným střevovými strunami a barokním smyčcem.

Ladění a' = 415Hz

*Participants on the course must play the instrument with gut strings and a baroque bow. Tuning a' = 415Hz.*

- J.-M. Leclair, J. S. Bach – sonáty a koncerty
- F. Francoeur – sonáty
- F. Couperin – Les Apotheoses, Concerts royaux
- skladby dle vlastního výběru
- *J.-M. Leclair, J. S. Bach – Sonates and Concerts*
- *F. Francoeur – Sonates*
- *F. Couperin – Les Apotheoses and Concerts royaux*
- *pieces of the student's own choice*

Brzy po úspěšném absolutoriu na Hudební akademii v Bukurešti se Mira Glodeanu začala zajímat o starou hudbu a odešla studovat k Sigiswaldu Kuijkenovi do Bruselu. Jako sólistka vystupovala v zemích celého světa a s řadou komorních orchestrů a barokních souborů. Pravidelně spolupracuje s Collegiem Vocale Gent, Agrémens a Al Ayre Español jako koncertní mistr. V roce 1998 založila spolu s cembalistou Frédérickem Haasem soubor Ausonia, s nímž pořídila historicky první nahrávku houslových sonát Françoise Francoeura. Mira Glodeanu vyučuje hru na barokní housle na královské konzervatoři v Bruselu a vede řadu mistrovských kurzů ve Francii a v zahraničí, například na univerzitě v Salamance.

*Soon after her graduation from the Academy of Music in Bucarest, Mira Glodeanu started to be drawn to the early music repertoire and left for Brussels to study with Sigiswald Kuijken. She has appeared as a soloist throughout the world, with a number of distinguished chamber orchestras and baroque ensembles. She is regularly invited to lead the orchestras of Collegium Vocale Gent, Agrémens or Al Ayre Espagnol. In 1998 she co-founded, together with the harpsichordist Frédérick Haas the Ausonia ensemble with whom she has made a premiere recording of violin sonatas by François Francoeur. Mira Glodeanu teaches baroque violin at the Royal Conservatory in Brussels and gives master classes in France and abroad, most notably in the University of Salamanca.*

# Violoncello

## Doporučený repertoár *Recommended repertoire*



Claire  
**GIARDELLI**

- Francouzské a italské sonáty 18. století:  
J.-B. Barrière, J. B. de Boismortier,  
A. Vivaldi, F. Geminiani
  - Suity J. S. Bacha
- skladby dle vlastního výběru

- *French and Italian sonatas  
of the 18<sup>th</sup> century:*

*J.-B. Barrière, J. B. de Boismortier,  
A. Vivaldi, F. Geminiani*

- *J. S. Bach – Suites*

- *pieces of the student's own choice*

Po studiích na konzervatoři v Rouenu a Conservatoire national supérieur de musique v Paříži se Claire Giardelli velmi brzy stala díky svému umění vyhledávanou hráčkou na barokní violoncello. Claire Giardelli vystupuje nejen jako členka souborů, ale také jako sólistka, a to např. v souborech La Grande Ecurie et La Chambre du Roy (vedoucí Jean-Claude Malgoire), La Chapelle Royale et L'Orchestre des Champs Elysées (Philippe Herreweghe), Les Musiciens du Louvre (Marc Minkowski), L'Orchestre Baroque d'Amsterdam (Gustav Leonhardt, René Jacobs, Ton Koopman), La Petite Bande (Sigiswald Kuijken), Hesperion XXI (Jordi Savall). Se svými sestrami Catherine a Mirellou utvořila Trio Giardelli, které se zaměřuje na provádění děl pro klavír, housle a violoncello na dobové nástroje.

Od září 2001 vede Claire Giardelli třídu barokního violoncella na Conservatoire national supérieur de musique v Lyonu a vyučuje také na Conservatoire national de région v Saint Maur des Fossés. Její hudební záběr není však omezen pouze na starou hudbu: viz její působení v Quatuor Elyséen, s nímž prováděla a nahrávala hudbu 19. a 20. století.

*After graduating first from the Rouen Conservatory and later from the Conservatoire National Supérieur de Musique in Paris, Claire Giardelli soon became sought after baroque violoncello player. She performs not only as a regular ensemble player but also as a soloist with the most renowned ensembles, such as La Grande Écurie et La Chambre du Roy (Jean-Claude Malgoire), La Chapelle Royale et L'Orchestre des Champs-Élysées (Philippe Herreweghe), Les Musiciens du Louvre (Marc Minkowski), Amsterdam Baroque Orchestra (Gustav Leonhardt, René Jacobs, Ton Koopman), La Petite Bande (Sigiswald Kuijken) and Hesperion XXI (Jordi Savall). Together with her sisters Catherine and Mirella, she has formed the Trio Giardelli, which focuses on trios for piano, violin and violoncello performed on period instruments.*

*Since September 2001, Claire Giardelli has been a professor of baroque violoncello at the Conservatoire National Supérieur de Musique in Lyon, and she also teaches at the Conservatoire National de Région of Saint-Maur-des-Fossés. Her activities are not exclusively devoted to the baroque violoncello and early music, however. Since 1976 she has been a leading member of the Quatuor Elyséen, which has drawn public attention through numerous concerts and recordings of 19<sup>th</sup>- and 20<sup>th</sup>-century repertoire.*

# Cembalo / Harpsichord

## Doporučený repertoár *Recommended repertoire*



Françoise  
**LENGELLÉ**

### Individuální lekce

- analýza, porozumění a srovnání francouzského stylu ve suitách J. J. Frobergera a L. Couperina
- francouzská hudba 17. a 18. století – couranty, sarabandy, chaconny, gavoty, menuety
- skladby dle vlastního výběru

### Komorní hra

- Rameau – Pièces de clavecin en concert
- Johann Schobert – Sonáty pro cembalo s obligátními houslemi, op. 14 nebo skladby pro jiné nástroje s obligátním cembalem či bassem continuo

### Individual lessons

- *analysis, understanding and comparison of French style in the suites by J. J. Froberger and L. Couperin*
- *Harpsichord French works of the 17th and 18th century – Courantes, Sarabandes, Ciaconnas, Gavottas, Menuets*
- *pieces of the student's own choice*

### Chamber music

- *J.-Ph. Rameau – Pièces de clavecin en concert*
- *Johann Schobert – Sonatas for harpsichord with obligatory violin, Op. 14 or the obligatory harpsichord parts or basso continuo of the pieces for other instruments*

Po studiu na pařížské konzervatoři se Françoise Lengellé dále zdokonalovala pod vedením K. Gilberta, T. Koopmana a G. Leonhardta. Úspěch na mezinárodní cembalové soutěži v Bruggách v roce 1977 jí otevřel cestu na významná pódia po celé Evropě, v USA, Jižní Americe, Japonsku a na Islandu. Vyučuje hru na cembalo na konzervatoři v Lyonu a od roku 1991 působí jako hostující profesorka v USA. Zabývá se také výzkumem spojitostí mezi barokní hudbou a tancem. Nahrála sólové skladby pro cembalo J. Ch. de Chambonnières a F. Couperina. Nahrávka Pieces de clavecin en concert J.-Ph. Rameau a s C. Banchini a M. Müller byla oceněna Diapason d'or.

*After graduating from the Paris Conservatoire, Françoise Lengellé furthered her studies under K. Gilbert, T. Koopman and G. Leonhardt. Her success in the 1977 International Harpsichord Competition in Bruges triggered off her international career. Since then, she has appeared in most countries of Europe, in the US, South America, Japan and Iceland. Françoise Lengellé teaches at the Lyon Conservatory and since 1991 she has been a guest professor in the US. She also dedicates her time to the research of the relationship between baroque music and dance. Her numerous recordings comprise CDs with solo pieces for the harpsichord by de Chambonnières and F. Couperin. Her recording of Pièces de clavecin en concert by J.-Ph. Rameau with C. Banchini and M. Müller was awarded the Diapason d'or.*

# Harmonogram / Course schedule

## 10. února / February 10th

8.45 – 9.15	Registrace účastníků / <i>Registration of participants</i>
9.15 – 9.45	Zahájení kurzů a rozvržení lekcí / <i>Introduction and planning</i>
10.00 – 12.15	Výuka – individuální lekce / <i>Individual lessons</i>
10.00 – 13.00	Společná výuka – tanečníci / <i>Group lessons – dancers</i>
12.15 – 13.30	Rozdělení hudebníků do ansámbľů / <i>Division of musicians into chamber music ensembles</i>
15.00 – 16.00	Taneční kurz pro hudebníky / <i>Dance course for musicians</i>
16.00 – 18.30	Výuka – individuální lekce, společná výuka – tanečníci / <i>Individual lessons, group lessons – dancers</i>

## 11. – 13. února / February 11th – 13th

9.30 – 12.00	Výuka – individuální lekce / <i>Individual lessons</i>
10.00 – 13.00	Společná výuka – tanečníci / <i>Group lessons – dancers</i>
12.00 – 13.00	Komorní hra / <i>Chamber music</i>
14.30 – 15.30	Taneční kurz pro hudebníky / <i>Dance course for musicians</i>
15.45 – 18.15	Individuální výuka / <i>Individual lessons</i>
15.45 – 18.15	Společná výuka – tanečníci / <i>Group lessons – dancers</i>

## 14. února / February 14th

9.30 – 13.00	Výuka – individuální lekce / <i>Individual lessons</i>
9.30 – 13.00	Společná výuka – tanečníci / <i>Group lessons – dancers</i>
16.00 – 17.30	Závěrečná přehlídka účastníků kurzu / <i>Final audition of the participants</i>

Účast na registraci a rozdělení hudebníků do ansámbľů  
10. února 2010 je povinná.

*Participants must be present at registration and at the division  
of musicians into chamber music groups on the 10th February 2010.*

# Obecné informace a podmínky / General Information and Conditions

## Místo konání / Venue

Hudební fakulta Akademie múzických umění v Praze  
Lichtenštejnský palác, Malostranské náměstí 13, Praha 1

## Kurzovné / Tuition fee

- zpěv, housle, violoncello, cembalo **1.900 Kč**  
(včetně 19% DPH)
- voice, violin, cello, harpsichord **EUR 90**  
(19% VAT inclusive)
- barokní tanec **2.400 Kč**  
(včetně 19% DPH)
- baroque dance **EUR 110**  
(19% VAT inclusive)

## Kurzovné zahrnuje / The tuition fee entitles you to:

Instrumentalisté a zpěváci / Instrumentalists and singers:

- 3 individuální lekce / 3 individual lessons
- 2 lekce komorní hudby / 2 lessons of chamber music
- 4 lekce barokního tance / 4 classes of baroque-dance
- možnost pasivní účasti během celého kurzu / passive participation in all other classes

## Tanečníci / Dancers

32 lekcí skupinové výuky / 32 lessons  
(45 minutes / lesson) of group course

## Přihlášky / Applications

Vyplněné přihlášky zasílejte poštou na adresu  
/ Please send the completed application  
form to the following address:

Collegium Marianum (Académie de Sablé)  
Melantrichova 971/19, 110 00 Praha 1  
Czech Republic

## Termín podání přihlášek

### / Deadline for applications

**12. leden 2010 / 12th January 2010**

(Na přihlášky odeslané po uvedeném datu  
nebude brán zřetel. / Applications posted  
after this date will not be accepted.)

Do 26. ledna 2010 obdrží zájemci o účast potvrzení  
o přijetí přihlášky a výzvu k zaplacení kurzovného.

**Kurzovné uhradí účastníci platebním příkazem  
nebo poštovní poukázkou nejpozději**

**do 4. února 2010.** Kurzovné je nevratné.

Kopii platebního příkazu nebo ústřížek  
poštovní poukázky předloží účastníci  
při registraci 10. února 2010.

*Applicants will be notified by 26th January 2010  
whether their application has been accepted  
or not. Those accepted must send the relevant  
course fee to the bank account of the organiser  
by 4th February 2010. This fee is not refundable.  
Applicants will be required to submit a copy  
of the payment order on registering  
on 10th February 2010.*

## Poznámka / Please note

Počet účastníků v jednotlivých třídách je omezený.  
The number of participants is limited.

Studenti HAMU se o podmínkách účasti  
mohou informovat u vedoucích zúčastněných  
kateder nebo na telefonním čísle  
00420 731 615 370

**Údaje pro vyplnění příkazu nebo složenky**  
*/ Details of payment*

**Pro platbu v CZK**

Název a adresa majitele účtu (příjemce)  
Collegium Marianum – Týnská vyšší odborná škola,  
Melantrichova 971/19, 110 00 Praha 1

Číslo účtu příjemce  
1938231349/0800

Banka: Česká spořitelna, a.s.,  
Rytiřská 10, 110 00, Praha 1  
Variabilní symbol: 22010  
Konstantní symbol: 0308

**For payment in Euros:**

Name and address of the payee:  
Collegium Marianum – Týnská vyšší odborná škola,  
Melantrichova 971/19, 110 00 Praha 1

Account number of the payee:  
1802344213/0800

Bank: Česká spořitelna, a.s.,  
Rytiřská 10, 110 00, Praha 1  
IBAN: CZ87 0800 0000 0018 0234 4213  
Swift Code: GIBACZPX  
Variable symbol: 22010  
Constant symbol: 0308

Příhlašku naleznete také na  
*/ The application form can be also downloaded from:*  
[www.collegiummarianum.cz](http://www.collegiummarianum.cz)

**Ubytování / Accommodation**

Pořadatelé nezajišťují ubytování účastníků,  
ani neposkytují příspěvky na ubytování.  
*/ Accommodation is the participant's own  
responsibility. For a list of recommended  
accommodation including prices, please contact  
us at [production@collegiummarianum.cz](mailto:production@collegiummarianum.cz)*

**Cestovné / Travel expenses**

Pořadatelé neposkytují žádné příspěvky  
na cestovní výlohy účastníků.  
*The organisers are unable to cover  
participants' travel expenses.*

**Dotazy / Questions**

[production@collegiummarianum.cz](mailto:production@collegiummarianum.cz)

# PŘIHLÁŠKA

## / APPLICATION FORM

PŘÍJMENÍ / SURNAME: .....

Křestní jméno / First name(s): .....

Datum narození / Date of birth: ..... F  M

Národnost / Nationality: .....

Adresa / Address: .....

.....

Tel. / Fax .....

Phone / Fax (including international code): .....

.....

E-mail: .....

**Zatrhněte zvolený obor / Tick your chosen course**

Barokní tanec / Baroque dance .....

Zpěv / Singing .....

Barokní housle / Baroque violin .....

Violoncello / Cello .....

Cembalo / Harpsichord .....

Hudební vzdělání, kvalifikace, technická úroveň  
(zpěv – hlasový obor) / Musical training, qualifications,  
level of technique (voice – register) .....

.....

Potvrzení přijetí přihlášky si přeji obdržet

e-mailem / SMS / faxem\*

*I wish to receive notification of my application*

*as accepted by*

*e-mail / sms / fax*

Datum / Date .....

Podpis / Signature .....

\* Nehodící se škrtněte. / Cross out where not applicable.

# Académie de Sablé à Prague

Collegium Marianum

Melantrichova 971/19

110 00 Praha 1, Czech Republic

Tel.: 00420 224 229 462

Fax: 00420 224 233 417

GSM.: 00420 731 615 370

E-mail: [production@collegiummarianum.cz](mailto:production@collegiummarianum.cz)

[www.collegiummarianum.cz](http://www.collegiummarianum.cz)